

KUPNÍ SMLOUVA

S/24/2018

KAUFVERTRAG

Střední průmyslová škola strojnická škola hlavního města Prahy Betlémská 287/4 Praha 1	
27.06.2018	čas:
čet listů	Počet
5	1
	zn.

uzavřená podle ust. § 2079 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, abgeschlossen nach § 2079 ff. ABGB,

mezi

zwischen

FELDER Group CZ

Jáchymovská 721,
155 00 Praha 5
bankovní účet u České spořitelny, a.s., číslo
úctu: 152893389/0800

IČ: 27731553

zastoupená panem Ing. Tomášem Vystydem,
jednatel

FELDER Group CZ

Jáchymovská 721,
155 00 Praha 5
Bankverbindung: Česká spořitelna, a.s.,
Kontonummer: 152893389/0800

Fn: 27731553

die von Herrn Dipl. Ing. Tomáš Vystyd,
Geschäftsführer, vertreten wird

jako „prodávající“

als „Verkäufer“

a

und

Střední průmyslová škola strojnická, škola hlavního města Prahy

Betlémská 287/4
110 00 Praha 1 - Staré Město

Střední průmyslová škola strojnická, škola hlavního města Prahy

Betlémská 287/4
110 00 Praha 1 - Staré Město

IČ 70872589

zastoupena panem Ing. Miroslavem Žilkou,
CSc, ředitelem

Fn 70872589

die von Herrn vertreten wird Dipl. Ing.
Miroslavem Žilkou, Csc, Direktor

jako „kupující“

als „Käufer“

I.
PŘEDMĚT SMLOUVY

1. Předmětem kupní smlouvy je tloušťkovací frézka FELDER D 963 ve výbavě dle nabídky 38-2354/53 předložené kupujícímu dne 22.6.2018 (dále jen jako „předmět koupě“). Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu předmět koupě na základě nabídky, která tvoří přílohu č. 1 této smlouvy a převést na něho vlastnické právo za podmínek uvedených v této smlouvě.

I.
VERTRAGSGEGENSTAND

1. Vertragsgegenstand Dicktenhobelmaschine FELDER D 963 ist in der Ausstattung laut dem vom Verkäufer vorgelegten Angebot 38-2354/53 vom 22.6.2018 (weiter nur als „Kaufgegenstand“). Der Verkäufer verpflichtet sich aufgrund des im Anhang Nr. 1 angeführten Angebots, dem Käufer den Kaufgegenstand zu liefern und auf ihn das Eigentumsrecht unter den in diesem Vertrag angeführten Bedingungen zu übertragen.

C.u.

2. Kupující se zavazuje převzít od prodávajícího předmět koupě a zaplatit za něj prodávajícímu kupní cenu dle sjednaných platebních podmínek, převzít na sebe vlastnické právo a nebezpečí škody za podmínek dále stanovených v této smlouvě.

3. Vlastnické právo k předmětu koupě přejde na kupujícího až okamžikem úplného zaplacení kupní ceny. Do té doby je předmět koupě ve výhradním vlastnictví prodávajícího. Riziko poškození přechází na kupujícího okamžikem předání předmětu koupě.

II. PODMÍNKY DODÁNÍ

1. Prodávající odevzdá kupujícímu předmět koupě v dohodnutém provedení na stanoveném místě (v sídle kupujícího).

2. Předmět koupě bude dodán do 60 dnů od podpisu Kupní smlouvy. Po dodání předmětu koupě provede prodávající jeho instalaci a zaškolí personál, který bude předmět koupě obsluhovat.

3. Dopravu předmětu koupě zajišťuje prodávající. Kupující zajistí vykládku a umístění na pracovní stanoviště.

4. Prodávající poskytne kupujícímu potřebnou součinnost, odevzdá kupujícímu doklady vztahující se k předmětu koupě. Kupující je povinen poskytnout prodávajícímu k odevzdání předmětu koupě kupujícímu ve sjednaném místě potřebnou součinnost a umožnit zprovoznění předmětu koupě. Pro účely zprovoznění strojů připraví kupující přívod el. energie pětižilovým kabelem a odpovídajícím jištěním a zajistí připojení stroje k elektrické síti a k odsávacímu rozvodu.

2. Der Käufer verpflichtet sich den Kaufgegenstand vom Verkäufer zu übernehmen und dem Verkäufer den Kaufpreis laut vereinbarten Zahlungsbedingungen zu zahlen, das Eigentumsrecht und das Risiko für etwaige Schäden laut Bedingungen die weiter im Vertrag angeführt werden zu übernehmen.

3. Das Eigentumsrecht geht an den Käufer erst nach der Bezahlung des vollen Preisses über. Bis dahin ist der Verkäufer der alleinige Eigentümer des Kaufgegenstandes. Das Risiko der Beschädigung geht an den Käufer zum Zeitpunkt der Übernahme des Kaufgegenstandes über.

II. LIEFERBEDINGUNGEN

1. Der Verkäufer übergibt den Kaufgegenstand dem Käufer in vereinbarter Ausführung und am vereinbarten Ort (Sitz des Käufers).

2. Der Kaufgegenstand wird bis 60 Tagen nach Kaufvertragunterschrift geliefert. Nach Lieferung wird der Verkäufer die Installation des Kaufgegenstandes erbringen und das Bedienungspersonal des Kaufgegenstandes schulen.

3. Transport des Kaufgegenstandes stellt der Verkäufer sicher. Der Käufer gewährleistet das Entladen und die Aufstellung am Arbeitsplatz.

4. Der Verkäufer verpflichtet sich, die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten, übergibt dem Käufer Unterlagen, die sich auf den Kaufgegenstand beziehen, und zwar Betriebsanleitung. Der Käufer verpflichtet sich, bei der Übergabe des Kaufgegenstandes am vereinbarten Ort die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten und dem Verkäufer die richtige Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes zu ermöglichen. Der

Käufer bereitet für die Inbetriebnahme die Stromversorgung mit Fünfkaderkabel und entsprechender Sicherung vor und stellt den Anschluss zum Stromnetz und zur Absaugungsleitung sicher.

5. Po uvedení předmětu koupě do provozu prodávajícím bude provedena převímka předmětu koupě.
6. Záruka za jakost v délce 24 měsíců začíná plynout dnem předání předmětu koupě kupujícímu.

5. Nach der Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes wird vom Käufer eine Übernahme des Kaufgegenstandes durchgeführt.
6. Die Garantie gilt für einen Zeitraum von 24 Monaten und die Garantiefrist beginnt mit dem Tag der Übergabe des Kaufgegenstandes zu laufen.

III. KUPNÍ CENA

Cena za předmět koupě je sjednána následovně: 236.958,- Kč, bez DPH, 286.719,20 včetně DPH. V případě, že je kupující plátce DPH nebude ke kupní ceně připočtena DPH, jelikož se jedná o koupi od zahraniční společnosti sídlící v jiném členském státu Evropské unie. Kupující má pouze povinnost DPH vykázat. V případě, že kupující plátce DPH není, bude ke kupní ceně připočtena DPH v zákonné výši.

IV. PLATEBNÍ PODMÍNKY

Cena bude uhrazena následujícím způsobem:

1. Kupní cena bude uhrazena kupujícím na základě vystavené faktury – daňového dokladu. Tato faktura bude vystavena po předání a převzetí předmětu koupě. Splatnost faktury je 14 dní od předání a převzetí.
2. Kupní cena bude uhrazena bezhotovostním převodem na účet prodávajícího, který je uveden v záhlaví této smlouvy.

III. KAUFPREIS

Der vereinbarte Kaufpreis des Kaufgegenstandes beträgt: 236.958,- CZK ohne MwSt. Im Fall, dass der Käufer MwSt-Zahler ist, handelt es sich um Kaufvertrag mit dem ausländischen Unternehmen mit dem Sitz in einem anderen EU-Mitgliedstaat, wird zu dem Kaufpreis nicht die Mehrwertsteuer zugerechnet. Der Käufer wird lediglich verpflichtet die Mehrwertsteuer auszuweisen. Im Fall, dass der Käufer nicht MwSt-Zahler ist, wird zum Kaufpreis die MwSt in gesetzlicher Höhe zugerechnet.

IV. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Der Preis wird bezahlt wie folgt:

1. Der Kaufpreis wird vom Käufer auf der Grundlage der ausgestellten Rechnung – Steuer Beleg bezahlt. Diese Rechnung wird ausgestellt, nachdem der Gegenstand übergeben und übernommen wurde. Die Rechnungsfälligkeit beträgt 14 Tage ab Lieferung und Übergabe der Kaufsache.
2. Der Kaufpreis wird durch Banküberweisung auf das Konto des Verkäufers überwiesen, das im Kopf deises Vertrages ausgeführt ist.

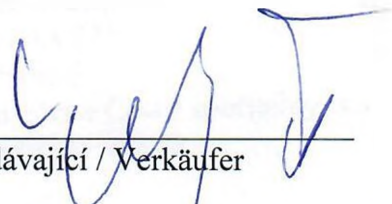
ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Součástí této smlouvy jsou všeobecné obchodní podmínky uvedené v příloze č. 2.
2. Ostatní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí rakouským právním řádem.
3. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
4. Tato smlouva může být měněna pouze písemnou dohodou smluvních stran, a to formou číslovaných dodatků. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových ani jiných elektronických zpráv.
5. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech. Každá smluvní strana obdrží po podpisu smlouvy jedno vyhotovení.
6. Smlouva je vyhotovena ve dvou jazycích, v českém a německém. Pro výklad smlouvy je rozhodující česká verze.
7. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění těchto smluv v registru smluv dle zákona č. 340/2015, o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zajistí Střední průmyslová škola strojnická, škola hl. m. Prahy, Betlémská 287/4, Praha 1, 110 00.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Bestandteil dieses Vertrags werden die im Anhang Nr. 2 angeführten Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
2. Für alle anderen Beziehungen, die durch diesen Vertrag nicht geregelt sind, gilt das österreichische Recht.
3. Der Vertrag tritt in Kraft am Tag an dem ihn beide Seiten unterschrieben haben.
4. Dieser Vertrag ist nur durch eine schriftliche Vereinbarung der Vertragsseiten zu ändern, und das in Form von nummerierten Nachträgen. Zu diesem Zweck wird der Austausch der E-Mail- und anderer elektronischen Nachrichten für schriftliche Form nicht gehalten.
5. Dieser Vertrag wird in zwei Ausfertigungen errichtet. Jede Vertragsseite bekommt nach der Unterzeichnung des Vertrages eine Ausfertigung.
6. Dieser Vertrag wird zweisprachig, und zwar auf Tschechisch und auf Deutsch, ausgefertigt. Für die Auslegung des Vertrags wird die tschechische Ausfertigung des Vertrags entscheidend.
7. Die Vertragsparteien vereinbaren ausdrücklich, dass die Veröffentlichung dieser Verträge im Vertragsregister nach dem Gesetz Nr. 340/2015, über den besonderen Bedingungen für die Wirksamkeit bestimmter Verträge, die Veröffentlichung dieser Verträge (Gesetz über das Register der Verträge) die Střední průmyslová škola strojnická, škola hl. m. Prahy, Betlémská 257/4, Praha 1, 110 00 erfolgt.

V / In Praze dne / am



prodávající / Verkäufer

Gy. Tovární ústředí
jeolna hu



Kupující / Käufer

Střední škola stromnická
škola hlavního města Prahy
Betlémská 287/4
110 00 Praha 1 - Staré Město
-1-

ku.